

中国少数民族语言研究系列丛书

从汉字 到汉字系 文字

王锋 著

——汉字文化圈文字研究

民族出版社

中国民族语言研究丛书

从汉字 到汉字系 文字

王锋 著

汉字文化圈文字研究

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

从汉字到汉字系文字——汉字文化圈文字研究/王锋著.
-北京:民族出版社,2003.11
(中国少数民族语言研究系列丛书)
ISBN 7-105-05833-1

I. 从… II. 王… III. 汉… IV. H12
IV. H280.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 102077 号

民族出版社出版发行

<http://www.e56.com.cn>

北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

若龙文化工作室微机照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月北京第 1 次印刷

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张: 10.75 字数: 250 千字

印数: 1-2000 册 定价: 23.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换
(汉文第二编辑室电话: 010-64228001; 发行部电话: 64211734)

本书出版获中国社会科学院和世界少数民族语文研究院联合资助

《中国少数民族语言研究系列丛书》编委会名单

主 编

黄 行 狄乐伦

编辑委员会（按姓名笔画排序）

孔江平 叶典良 孙宏开 江 荻 吴安其 狄乐伦 陈福隆

周庆生 林玉珠 林桦风 金瑞卿 欧瑞文 柯莉露 赵明鸣

徐世璇 殷图安 黄 行 朝 克

总 序

20世纪80年代以来，中国少数民族语言研究有了较大的发展，在少数民族语言的描写研究、比较研究、语言使用和语言规划等基础研究领域，取得了比较丰硕的成果，形成了具有中国特色的少数民族语言研究学科的知识体系。

作为我国少数民族语言主要研究机构的中国社会科学院民族研究所，在第六个五年计划到第九个五年计划期间主持或开展完成的重点课题成果主要有：“六五计划”重点课题成果《中国少数民族语言简志丛书》（民族出版社）；“七五计划”重点课题《中国少数民族语言比较研究》课题成果《苗瑶语古音构拟》、《侗台语族概论》（中国社会科学出版社）、《中国孟高棉语族语言与南亚语系》（中央民族大学出版社），《中国少数民族语言使用情况和文字问题调查研究》课题成果《中国少数民族语言使用情况》、《中国少数民族文字》、《中国少数民族语言文字使用和发展问题》（中国藏学出版社）；“八五计划”重点课题成果《我国新创与改进少数民族文字试验推行工作经验总结与理论研究》（中华社科基金），《中国少数民族语言方言研究丛书》（四川民族出版社），《中国少数民族语言系列词典丛书》（四川民族出版社、民族出版社）；“九五计划”重点课题成果《中国新发现语言丛书》（上海远东出版社、中央民族大学出版社、民族出版社）。这些系列研究成果大多围绕某种明确的研究主题开展，可以大体反映二十年来少数民族语言基础研究和基础应用研究学科分布和完成成果的基本状况。

进入 20 世纪 90 年代后期以后，少数民族语言研究的状况出现了一些新的变化。随着老一代学者和 50 年代培养的一批少数民族语言专家相继离开工作岗位，中青年研究人员已经逐渐成为学科研究的主要力量。他们充分吸收和继承了前人的研究传统，同时在研究的理论、方法方面又具有较新的知识结构和研究思路，因此这一时期的课题选题和完成成果与以前的研究相比，出现了更加多样化的趋势，在一定意义上反映了这个学科的发展和变化。

中国社会科学院民族研究所和世界少数民族语文研究院东亚部合作组成编辑委员会，编辑出版这套《中国少数民族语言研究系列丛书》，目的是为了集中反映这一时期和今后一段时间少数民族语言研究的主要成果。丛书没有规定统一的主题，这样可以更充分地体现学科现状和发展的多样化的趋势，也可以和目前仍在陆续研究出版的《中国新发现语言研究丛书》、《中国少数民族语言方言研究丛书》、《中国少数民族语言系列词典丛书》等侧重语言田野调查和基本描写研究的系列成果形成互相补充的格局。

应当说明这套丛书的多数成果在课题调查和研究的过程中，分别得到中国社会科学院、中华社会科学基金、中国自然科学基金以及国家教育部等部门在课题立项和经费资助方面的支持。

《中国少数民族语言研究系列丛书》编辑委员会

2000 年 12 月

序

世界上几个文明的发祥地，都创造了自己的文字。随着文化的传播，这些文字也传播开来，形成了一个个以文字为标志的各有特色的文化圈。汉文化传播的地区，在亚洲东部形成了一个在文化上有共同特色的区域，这就是汉字文化圈。

“文化”是一个热门的话题，它更由于“文明冲突论”的提出和争论而受到更多的关注。在这个多元文化并存的世界里，文明有冲突，同时也存在互补的关系。文字的传播其实也就是民族间互相取长补短的过程。人们对人类生存的自觉意识愈高，互相学习、协同发展的意识也愈强。尊重每一种文化，汲取每一种文明的成果，人们便能更好地克服发展中的挫折，共同建设一个和平、美好的世界。

既然文字成了一种文化的标志，研究这些文字流传、变异和发展的过程和规律，便成为一个具有现实意义的课题；王锋的著作没有讨论一般性文化问题，他做了一件基础性的工作：在文化的大背景中探讨汉字系文字的特征及文化属性，揭示这些民族文字形成、发展、演变的规律。从严格的意义来说，它是一个文字学的课题。扩大它的意义来说，则是一种文化史或者民族文化交流史的研究。

汉字有悠久的历史，它是一种高度发展的文明的标志，并随着汉文化向民族地区及周边国家传播。拼音文字的传播主要是字母形式的传播。汉字是表意文字，自有表意文字传播的特点。王锋把这些文字的特点分成了几个大块，除假借汉字之外，还有整

体自造型、改造变异型和组合重构型等类型。读着王锋的著作，看着各种自有特色的文字，一方面感受到汉字符号对多种语言有着广泛的适应能力；另一方面也感受到各民族自身的创造力。其实，文字的借用也是一种创造，首先是它对被借用的文字已经进行了改造；其次是它标志着本民族书面文化的开始。文字作为本民族文化的凝聚体，只为本民族所专有，虽与被借用文字的民族的文化有这样那样的瓜葛，但在本民族历史上仍是一个划时代的创造。藏族人念念不忘通米桑布扎，只因为他是借用印度字母创制藏文的创造性大师。西夏文、契丹文、女真文的创制者都是有案可查的，而老壮字、老白文、水书等南方民族的文字，它们多半是群众性创造的成果，其中当然有一些做出突出贡献的代表人物，他们并没有留下自己的姓名，但这些无名英雄同样令人怀念和敬仰。这些民族有丰富的历史文献，不得不归功于这些为本民族文化的积累做出重大贡献的创造者。

作为表意文字的汉字，要用来记录其他民族的语言，难度大大超过拼音文字。但人的创造力有如高山之流水，总能排除障碍，向其低洼处倾泻而下，条条水道都能通向江河湖海。汉字形式为其他民族所借用，或借其音，或借其意，或借其形，或音意兼取，或省节笔画，或添枝加叶，或改其构架，或易其布局，或像契丹小字、谚文字母、女书那样，干脆将汉字符号改造成表音符号了。王锋的研究为我们展示了汉字流变的生动图景，它说明一个道理：文化的传播常常带动文字的传播，不管传播中会遇到多大的困难，人们总是有办法克服的。

文字形式与语言类型有没有直接的联系？这种联系肯定存在。汉字表达孤立型语言肯定是比较合适的，但也不是绝对如此，汉字也并不排斥用于黏着型语言，如契丹语和朝鲜语。拼音文字来拼写藏语、傣语这样孤立型语言也表达得很好，可见文字的适应能力还是比较强的。归根到底，一个民族采用哪一种文字

序

形式，最终的决定因素还是整体的文化环境和文化条件，文字流变的背后是一部文化交流史。

对汉字系民族文字，以往人们只是研究其中的某一种，或综合介绍各种文字的概况，还未有人作过如此规模的深入研究。王锋对汉字系的文字作了全面的梳理和分析，提出了自己系统性的见解，这在文字学史上也是有意义的。书中材料十分丰富，条分缕析细致入微，为汉字研究开启了一个新的视角，开辟了一个新的领域。

王锋的著作是在他的博士论文的基础上修改、充实而成的。博士论文要求全面掌握材料，充分汲取前人成果，经过全面分析后，要能揭示研究对象演化的规律，提出自己独到的见解。这几个方面的要求王锋都做到了。现在在汉字系文字研究方面，他应该是具有发言权的。我是研究少数民族古文字的，现在如果再有人向我问到有关汉字系民族文字方面的问题，我会告诉他：请去找王锋，我不如王锋。这就是我读完这部著作后的感受。

张公瑾

2003年9月8日于中央民族大学

前 言

作为汉文化的重要载体，同时又是汉文化的重要组成部分，汉字和汉语一道，很早就已从中原传播到少数民族地区，并为许多少数民族长期使用。在朝鲜、越南、日本等周边国家，汉字的使用也有悠久的历史。在这样的历史条件下，我国境内的许多少数民族及周边的朝鲜、日本、越南诸国，都曾经在汉字的基础上创造过自己的民族文字，其中许多沿用至今。这些文字统称为汉字系文字。汉字系文字是汉文化和各民族文化密切交流的重要成果。在以中国大陆为中心的东亚地区，一直有着许多类似的文化特征，长期以来被视为一个单独的文化地理单元。在这一文化地理单元的形成过程中，汉文化的传播及其影响是内在的重要因素。汉字因其特有的文化功能，在其中起到了关键性的作用，并成为这一文化地理单元的重要标志。正因如此，人们又将这一文化地理单元称为“汉字文化圈”。本书试图从这些汉字系文字入手，通过汉字和汉字系文字之间，以及各种汉字系文字之间的相互比较，把汉字系文字的形成、发展纳入民族文化交流的大背景中加以考察，探讨其制字特征及文化属性，揭示这些民族文字形成、发展、演变的一些规律。全书共六章。

第一章简要论述汉字文化圈文字的相关情况，包括汉字的起源、发展和传播，汉字系文字形成和发展的大体脉络，并将其划分为汉字传播、假借汉字、改造和变异、仿造、创制表音化符号等五个发展阶段。按符号形体的构成，将汉字系文字的制字方法分为五种类型：假借汉字、汉字变体字、汉字省略字、汉字笔画

字、仿造字。本书对汉字系文字制字特征的分析，都建立在这一分类的基础之上。

第二章探讨南方汉字系文字的历史发展和制字特征。除水书外，南方型文字都是以假借汉字为主、以仿造字为基本造字手段，同时包含有其他造字类型的复合性书写符号体系。仿造字是在借鉴“六书”理论，对汉字进行结构功能分析的基础上发展起来的，是南方型文字的重要特征。水书则是包括汉字变体字和自造的象形、会意字的混合书写符号体系，发展很不完备。南方文字都属表意字。

第三章主要讨论北方民族表意字的历史发展和制字特征。本书认为西夏文是一种汉字笔画字，而契丹大字、女真字以汉字变体字为主。在文字性质上仍属于表意文字。西夏文虽只借用汉字笔画造字，但仍基本上遵循汉字的造字原理。契丹大字、女真字主要是借用单个汉字制成汉字变体字，其类型较为丰富，总的特点是不对汉字进行结构功能的分析，主要着眼于符号形体上的改造和变异。这些文字的创制和发展带有浓郁的政治色彩。

第四章讨论表音字母（文字）的历史发展和制字特征。这些字母（文字）有的表音节，如契丹小字、假名、女书；有的是音素字母，如朝鲜谚文。这些文字大都是在语言类型的制约作用或特定社会文化条件的影响之下形成的，但发展又各有特点。契丹小字、谚文的形成主要受其他表音文字的启发和影响，假名是通过汉字音读字的长期使用而逐步形成的；女书较为特殊，它是在妇女识得汉字字数有限的前提下，通过同音假借的高度发展而形成的。

第五章从宏观的角度探讨汉字系文字总的制字和发展规律。

1. 在文字符号的构成方面，认为汉字符号被广泛借用并经各种改造来书写民族语言，并形成各种汉字系文字，说明汉字符号本身具有多语言适用性。2. 探讨了汉字符号借用的结构层次与造

字类型的内在联系，将假借汉字以外的各种造字法归纳为三个大的类型，即借用汉字笔画的整体自造型，借用单个汉字的改造变异型，借用汉字及其部件派生、合体造字的组合重构型。3. 探讨了非主流、非通用汉字对汉字系文字的造字方法也有不可忽视的影响。4. 所造新字在字形上的繁简，主要与造字类型有关，改造变异型以简化为主，组合重构型总的特点是繁化。5. 与汉字相比，整体自造型变异程度最大，组合重构型在各个方面都较多地保持了汉字的原有特点（包括音义）。6. 文字性质的发展，归根到底是语言类型制约作用的结果。北方民族大多创制了表音字母（文字），与其语言属黏着类型有内在联系。南方型文字的表音化特点，只是为更好地记录语言而进行的内部调整，并不影响文字的表意性质。而女书、注音字母的形成和发展，说明特定社会、文化条件对文字性质的发展也有影响。

第六章探讨汉字系文字形成、发展的文化属性。第一节简略评述汉字的发展特点、构形模式及其与汉文化的关系。第二节通过民族文化的密切交流，说明汉字及其构形模式给各民族以深远影响，这是汉字系文字形成、发展的必要条件。汉字系文字的发展史，也就是民族文化的交流史。第三节论述了汉字系文字与特定的历史文化（尤其是各民族传统文化）是相互依存、共同发展的。第四节提出“文字声望”的概念。受特定的历史文化条件所限，很多汉字系文字的社会文化价值没有得到充分的体现，进而说明历史上各民族群众在接受外来先进文化和保存民族传统文化时的复杂心态对汉字系文字发展的影响。

目 录

序	(1)
前 言	(1)
第一章 汉字文化圈的汉字系文字	(1)
第一节 汉字的起源和发展	(2)
第二节 汉字的传播和汉字文化圈	(5)
第三节 汉字文化圈的汉字系文字	(10)
一、汉字系文字的发展演变	(10)
二、汉字系文字概说	(13)
三、汉字系文字书写符号的构成类型	(20)
第二章 汉字系文字的历史发展和制字特征之一： 南方型汉字系文字	(23)
第一节 壮文	(24)
一、壮文的历史与发展	(24)
二、壮文文献简介	(29)
三、壮文书写符号系统的构成	(30)
第二节 字喃	(41)
一、汉字在越南的传播及影响	(41)
二、字喃的形成和发展	(43)
三、字喃书写符号系统的构成	(45)
第三节 白文	(53)
一、汉字在白族地区的传播	(53)
二、白文历史发展简述	(55)

三、白文文献简述	(59)
四、白文书写符号系统的构成	(62)
第四节 苗文	(75)
一、苗族和苗族文字	(75)
二、湘西汉字型苗文	(76)
三、汉字型苗文的书写系统	(80)
第五节 水书	(85)
一、水族和水书	(85)
二、水书的书写符号体系	(92)
三、水书的发展特点及其社会文化属性	(98)
第六节 其他南方汉字系文字	(99)
一、侗文	(100)
二、瑶文	(103)
三、布依文	(105)
四、哈尼文	(106)
第三章 汉字系文字的历史发展和制字特征之二：	
北方民族的汉字系表意文字	(110)
第一节 西夏文	(111)
一、西夏概况	(111)
二、西夏文的创制和推广	(112)
三、西夏文的书写符号系统	(115)
第二节 契丹大字	(124)
一、契丹概况	(124)
二、契丹文字的创制与推行	(126)
三、契丹大字书写符号系统的构成	(130)
第三节 女真文	(137)
一、女真民族和女真政权	(137)
二、女真文字的创制与推行	(139)

三、女真文书写符号体系的构成·····	(142)
第四章 汉字系文字的历史发展和制字特征之三：	
表音文字（字母） ·····	(152)
第一节 日本假名 ·····	(152)
一、中日文化交流和汉字在日本的传播·····	(152)
二、日本文字的形成与发展·····	(155)
三、日文书写符号体系的构成·····	(162)
四、余论·····	(166)
第二节 女书 ·····	(168)
一、女书概况·····	(168)
二、女书书写符号系统的构成和属性·····	(171)
第三节 契丹小字 ·····	(181)
一、契丹小字及其文献·····	(181)
二、契丹小字书写符号系统的性质·····	(184)
第四节 朝鲜吏读和训民正音（谚文） ·····	(191)
一、中朝文化交流和汉字在朝鲜的传播·····	(191)
二、“吏读”及其书写朝鲜语言的方法·····	(193)
三、朝鲜谚文（训民正音）的创制和发展·····	(196)
第五节 注音字母及其衍生的民族文字 ·····	(203)
一、注音字母的创制与推行·····	(203)
二、注音字母符号系统的构成·····	(206)
三、注音字母衍生的民族文字·····	(210)
第五章 从汉字到汉字系文字：汉字系	
文字发展特征试析 ·····	(214)
第一节 汉字系文字符号的类型 ·····	(214)
一、汉字符号的多语言适用性·····	(215)
二、汉字符号改造、变异、重构	
的结构层次分析·····	(226)

三、汉字系文字的造字方法与非主流 或非通用汉字·····	(235)
四、求同还是求异·····	(242)
五、繁化还是简化·····	(248)
第二节 汉字系文字的表音化发展·····	(254)
一、语言类型和文字类型·····	(254)
二、孤立型语言(词根语)及其 汉字系文字的表音化趋势·····	(257)
三、黏着型语言及其汉字系文字 的表音化发展·····	(262)
第六章 汉字系文字的文化属性·····	(269)
第一节 汉字与汉文化·····	(269)
一、汉字的相对独立性·····	(270)
二、汉字符号体系的稳定性·····	(273)
三、汉字构形模式和民族文化心理·····	(275)
第二节 民族文化交流与汉字的传播·····	(279)
一、以汉文化为主体的民族文化交流·····	(279)
二、政治统治与民族文化交流·····	(280)
三、民间交往与汉文化的传播·····	(282)
四、汉语文的传播与汉字系文字的创制·····	(284)
第三节 民族文化与汉字系文字的发展·····	(288)
一、政治文化的要求与汉字系 文字的创制·····	(289)
二、宗教文化与汉字系文字的发展·····	(292)
三、民族民间文学艺术与 汉字系文字的共同发展·····	(295)
四、汉字系文字发展过程 中女性文化的独特作用·····	(299)

目 录

第四节 民族文化相互影响不平衡 与汉字系文字的发展·····	(303)
一、汉文与汉字系文字的社会声望·····	(304)
二、民族社会各阶层的文化心态 与汉字系文字的发展·····	(308)
附录·····	(317)
后记·····	(326)